

Plaintiff's Guide Sheet for Protective Orders - Please Read Carefully
Guía para Órdenes de Protección para el Demandante – Léala Cuidadosamente

The following information is provided to further explain the protective order process. It is recommended, but not required, that the Plaintiff carry a copy of the protective order at all times.

Se le proporciona la siguiente información para explicar más detalladamente el proceso de órdenes de protección. Se recomienda, aunque no es obligatorio, que el Demandante lleve siempre consigo una copia de la orden de protección.

1. You can request one of the following types of protective orders:

Puede solicitar uno de los siguientes tipos de órdenes de protección.

ORDER OF PROTECTION: An Order of Protection is used for a "family" relationship between you and the Defendant. This can include one of the following: 1) married now or in the past, 2) live together now or lived together in the past, 3) parent of a child in common, 4) one of you is pregnant by the other, 5) you are a relative (parent, in-law, brother, sister, or grandparent), or 6) current or previous romantic or sexual relationship. Also, you must state how an act of domestic violence was threatened or committed against you within the last year.

ORDEN DE PROTECCIÓN: Una Orden de Protección se usa para una relación Interfamiliar entre usted y el Demandado. Esta puede ser una de las siguientes: 1) casados actualmente o anteriormente, 2) viven juntos ahora o vivieron juntos anteriormente, 3) tienen un hijo en común, 4) esperan un hijo en común, 5) son parientes (padre, madre, suegro/a, hermano/a, abuelo/a), o 6) existe o existió un noviazgo o relación íntima entre los dos. También tiene que indicar como se cometió, o amenazó cometer un acto de violencia intrafamiliar en su contra durante el último año.

INJUNCTION AGAINST HARASSMENT: The Defendant has committed a series of acts (more than one) of harassment against you in the last year. There is no fee for service of process if the petition arises out of a dating relationship.

ORDEN CONTRA ACOSO: El demandado ha cometido una serie de actos (más de uno) de acoso en su contra durante el último año. No habrá cobros de notificación, si la petición surge por un noviazgo.

INJUNCTION AGAINST WORKPLACE HARASSMENT: This Injunction may be filed by an employer or owner of a business or operation for the benefit of an employee or the business against a single act or series of acts of harassment.

ORDEN CONTRA ACOSO EN EL TRABAJO: Esta orden puede ser tramitada por el empleador o por el dueño de una empresa o negocio a favor de un empleado o del negocio debido a uno o varios actos de acoso.

2. OTHER PROTECTED PERSONS: It is possible that you will be referred to Superior Court if your children are listed as protected persons in this order. Only a Superior Court Judge can decide child custody or parenting time in a separate action.

OTRAS PERSONAS PROTEGIDAS: Es posible que sea remitido al Tribunal Superior, si sus hijos están nombrados como personas protegidas en esta orden. Solamente un Juez del Tribunal Superior puede decidir sobre la custodia u horario de crianza de los hijos, en una acción legal separada.

3. ONE DEFENDANT: You must list only one defendant per petition. A separate petition must be filed for each defendant. **A copy of your petition and the order will be given to the Defendant and may be used in future judicial proceedings.**

UN SOLO DEMANDADO: Solamente puede nombrar un demandado por petición. Tiene que presentar una petición separada por cada demandado. **Se le dará al demandado una copia de su petición y orden, la cual podrá usarse en actos procesales futuros.**

4. SERVICE AND EFFECT: This protective order is valid for one year from the date it is served on the Defendant and is enforceable by law enforcement in any state or tribal nation in the United States. There is no fee for law enforcement service of an Order of Protection or Injunction Against Harassment involving a dating relationship. There is a fee to serve an Injunction Against Harassment not involving a dating relationship or an Injunction Against Workplace Harassment. The court will instruct you on how service can be made. The cost to serve injunctions varies depending on mileage and number of attempts. If you cannot afford to hire a process server, you can ask the judge to defer or waive the fee.

NOTIFICACIÓN Y VIGENCIA: Esta orden de protección tiene validez por un año a partir de la fecha en que se le notifica al demandado y cualquier agencia policíaca de cualquier estado o nación tribal de los Estados Unidos puede hacerla cumplir. No habrá cobros por los servicios de una agencia policíaca por la notificación de una orden de protección o por una orden contra acoso si la petición surge por un noviazgo. Si habrá cobros de notificación por una orden contra acoso que no involucra un noviazgo o por una orden contra acoso en el trabajo. El tribunal le dará instrucciones sobre como completar la notificación. El cobro de notificación varía, dependiendo el millaje y del número de intentos de notificación realizados. Si no tiene los medios económicos para contratar a un agente de notificaciones legales, puede pedirle a un juez que difiera o abandone el cobro.

5. PROTECTIVE ORDER HEARING: If the Defendant disagrees with this protective order, he/she has the right to request a hearing, which will be held within 5 to 10 business days after a written request has been filed in the court that issued this

order. If you do not appear at the hearing, your Order may be quashed (dismissed); therefore, you must notify the court of any change in your contact information to assure you are notified of any hearing dates and times.

AUDIENCIA DE ORDEN DE PROTECCIÓN: *Si el demandado está en desacuerdo con esta orden de protección, tiene el derecho de solicitar una audiencia, la cual tendrá lugar en un plazo de 5 a 10 días hábiles después de que se presente una solicitud por escrito ante el Tribunal que emitió la orden. Si no se da por presente en la audiencia, su Orden puede ser anulada (desechada); por lo tanto, deberá de notificarle al Tribunal si hay cambios en sus datos de contacto para asesorarse de que sea notificado de cualquier fecha y hora de audiencia.*

6. MODIFYING OR QUASHING (DISMISSING) THIS PROTECTIVE ORDER: Only a judge can modify or quash (dismiss) this protective order. If you file an action for maternity, paternity, annulment, legal separation, or dissolution against the Defendant, advise this court at once. **Nothing you do can stop, change, or undo this protective order without the Court's written approval.**

CÓMO MODIFICAR O CANCELAR (RETIRAR) ESTA ORDEN DE PROTECCIÓN: *Solamente un juez puede modificar o anular (desechar) esta orden de protección. Si presenta una acción de maternidad, paternidad, anulación, separación legal o disolución contra el demandado, infórmele inmediatamente a este Tribunal. No puede tomar ninguna medida para cancelar, cambiar, o anular esta orden de protección sin la aprobación escrita del Tribunal.*

7. PLAINTIFF CONTACT: Even if you initiate contact, the Defendant could be arrested for violating this protective order. **If the Defendant does not want you to contact him/her, the Defendant has the right to request a protective order against you.** However, orders are not automatically granted upon request. Legal requirements must be met.

CONTACTO CON EL DEMANDANTE: *Aún si usted inicia el contacto, el Demandado puede ser arrestado por transgredir esta orden de protección. Si el Demandado no quiere que usted tenga contacto con él/ella, tiene el derecho de solicitar una orden de protección en contra suya. Sin embargo, las órdenes no se otorgan automáticamente al solicitarlas. Deben cumplir con el requisito legal.*

8. LAW ENFORCEMENT STANDBY: If you or the Defendant needs to get personal belongings from the other, you may request standby from the judge. Standby allows you or the Defendant to return once with a law enforcement officer to obtain necessary personal belongings from the residence. Neither law enforcement nor this protective order can resolve conflicts over property, title, furniture, finances, real estate, or other ownership issues.

PRESENCIA CIVIL: *Si usted o el Demandado necesitan retirar sus efectos personales del otro, pueden solicitarle al juez una presencia civil. La presencia civil le permite a usted o al demandado regresar una vez a la casa con un agente de la policía para retirar efectos personales necesarios. Ni el agente ni esta orden de protección pueden resolver conflictos sobre propiedad, títulos, muebles, finanzas, bienes inmuebles u otros asuntos sobre propiedad.*

9. FIREARMS: You may request that the judge order the Defendant not to possess, receive, or purchase firearms or ammunition.

ARMAS DE FUEGO: *Puede solicitarle al juez que ordene que el Demandado no posea, reciba, o compre armas de fuego o municiones.*

10. COUNSELING: If requested, counseling for the Defendant can only be ordered at a hearing of which the defendant had notice and an opportunity to participate.

TERAPIA: *Si se solicita, terapia para el Demandado solo se puede ordenar en la audiencia en la cual al Demandado se le dio notificación y la oportunidad de participar.*

11. PUBLIC ACCESS: To comply with federal law, no identifying information about you will be published on the Judicial Branch website (www.azcourts.gov).

ACCESO AL PÚBLICO: Para cumplir con la ley federal, no se publicará ninguna información que lo identifique a usted en el sitio Judicial de Internet (www.azcourts.gov).

Plaintiff's Guide Sheet for Protective Orders - Please Read Carefully
Guía para Órdenes de Protección para el Demandante – Léala Cuidadosamente

AVISO: Tiene que llenar el formulario en inglés.

PRINT ALL INFORMATION ON THIS FORM AND ON THE PETITION.

USE LETRA MOLDE PARA LLENAR TODA LA INFORMACIÓN EN ESTE FORMULARIO Y EN LA PETICIÓN.

Your Name
Su Nombre

Your Address
Su Dirección

(_____) _____
Your Daytime Telephone Number
Su número de teléfono de día

City, State, ZIP
Ciudad, Estado, Código Postal

Date of Birth
Fecha de Nacimiento

E-mail address (if available) _____
Correo electrónico (si está disponible)

You may ask that the Court to keep your address confidential if the Defendant does not know where you live or work. If checked, the following addresses will be restricted and will not appear on the petition served on the Defendant:

Si el Demandado no sabe donde vive o trabaja, usted puede solicitarle al Tribunal que mantenga su dirección confidencial. Las direcciones señaladas estarán restringidas y no aparecerán en la petición que se le notifique al Demandado.

Restrict: home address work address Restrict other address school address
Restringir: dirección de mi casa dirección de trabajo otra dirección dirección de la escuela

Your relationship to the defendant is: (Choose only the FIRST category that describes your relationship to the defendant.)
Su relación con el demandado es: (Elija solamente la PRIMERA categoría que describa su relación con el demandado.)

- married now or in the past/ *casados actualmente o anteriormente*
- live together now or lived together in the past/ *viven juntos actualmente o vivieron juntos anteriormente*
- parent of a child in common/ *tienen un hijo en común*
- one party is pregnant by the other/ *esperan un hijo en común*

- relative (parent, in-law, brother, sister, grandparent)/ *parentesco (padre, madre, suegro/a, hermano/a, abuelo/a)*
- romantic or sexual relationship (current or previous)/ *existe o existió un noviazgo o una relación íntima entre los dos*
- dating but not a romantic or sexual relationship/ *salimos pero no existe un noviazgo ni relación íntima*
- other/ *otra*

Defendant's Name
Nombre del Demandado

Defendant's Address
Dirección del Demandado

(_____) _____
Defendant's Daytime Telephone Number
Número de teléfono de día del Demandado

City, State, ZIP
Ciudad, Estado, Código Postal

DEFENDANT IDENTIFIERS

Please provide all information below to the best of your knowledge. If you do not know the Defendant's date of birth, an estimated date of birth is acceptable. Please indicate the date of birth is an estimate by checking the "Est." box below.

IDENTIFICADORES DEL ACUSADO

Favor de proporcionar todos los datos a continuación a su mejor saber y entender. Si desconoce la fecha de nacimiento del Demandado, puede indicar una fecha estimada. Favor de indicar que la fecha de nacimiento es estimada marcando el cuadro "Est." abajo.

SEX Sexo	RACE Raza	DOB Fecha de nacimiento	Est. []	HT Estatura	WT Peso
EYES Ojos	HAIR Cabello	SOC SEC NUMBER Número de Seguro Social			
DRIVER'S LICENSE # Nº de Licencia de Manejar		STATE Estado	EXP DATE Fecha de vencimiento		

ANIMALS and ORDERS OF PROTECTION -

If you are requesting an Order of Protection to protect yourself, you may also ask the court to grant you the custody, care, and control of any animal owned by you, the defendant, or a minor child living in your household if you believe that the defendant is a danger to the animals. (A.R.S. § 13-3602(G)(7)) If you are asking the court to include animals on an Oder of Protection, please write your request on Line 9 of the Petition.

ANIMALES y ORDENES DE PROTECCIÓN – Si solicita una Orden de Protección para protegerse a si mismo, también puede pedirle al juez que le otorgue la custodia, el cuidado y control de cualquier animal de su propiedad, de la del demandado o de un hijo menor que viva en su hogar, si cree que el acusado representa un peligro para los animales. (L.R.A. § 13-3602(G)(7)) Si desea pedirle al juez que incluya a sus animales en la Orden de Protección, indíquelo en el Renglón 9 de la Petición

Aviso: Se tiene que llenar el formulario en ingles.

<p>_____</p> <p>Plaintiff / Plaintiff Employer (Work Injunction ONLY)</p> <p>Demandante/Demandante empleador (SÓLO para Interdicto del Trabajo)</p> <p>Birth Date: _____</p> <p>Fecha de nacimiento: _____</p> <p>_____</p> <p>Agent's Name Nombre del agente del empleador: (Work Injunction ONLY) (SÓLO para Interdicto del Trabajo)</p>	<p>_____</p> <p>Defendant Demandado</p> <p>_____</p> <p>Address _____</p> <p>_____</p> <p>City, State, Zip Code, Phone Ciudad, Estado, Código postal, N° de teléfono</p>	<p>Case No. _____</p> <div style="background-color: black; color: white; text-align: center; padding: 5px; font-weight: bold;"> This is <u>not</u> a court order. </div> <p style="text-align: center;">PETITION for PETICIÓN de</p> <p><input type="checkbox"/> Order of Protection Orden de Protección</p> <p><input type="checkbox"/> Injunction Against Harassment Interdicto contra Acoso</p> <p><input type="checkbox"/> Workplace Injunction Interdicto en el Trabajo</p>
--	---	---

DIRECTIONS: Please read the Plaintiff's Guide Sheet before filling out this form.
INSTRUCCIONES: Antes de llenar este formulario, lea la Hoja Informativa para el Demandante.

1. Defendant/Plaintiff Relationship: Relación entre el Demandado y el Demandante:

- | | |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> Married now or in the past
Estamos casados ahora o estuvimos casados en el pasado</p> <p><input type="checkbox"/> Child in common
Hijo(s) en común</p> <p><input type="checkbox"/> Related (Parent, In-law, Brother, Sister or Grandparent)
Somos parientes (padre, madre, suegro, suegra, hermano, hermana, abuelo o abuela)</p> <p><input type="checkbox"/> Romantic or sexual relationship (current or previous)
relación romántica o sexual (actual o previa)</p> | <p><input type="checkbox"/> Live together now or lived together in the past
Vivimos juntos ahora o vivimos juntos en el pasado</p> <p><input type="checkbox"/> One of us pregnant by the other
Uno de nosotros está embarazado del otro</p> <p><input type="checkbox"/> Dating but not a romantic or sexual relationship
salimos juntos, pero no es una relación romántica o sexual</p> |
|---|---|

Other: _____
Otro:

2. If checked, there is a pending action involving maternity, paternity, annulment, legal separation, dissolution, custody, parenting time or support in:

Si hay una tilde aquí, quiere decir que hay una acción legal pendiente de maternidad, paternidad, anulación, separación legal, disolución, custodia, horario de crianza o manutención en:

County: _____

Condado:

Case #: _____

Número de caso:

3. Have you or the Defendant been charged or arrested for domestic violence OR requested a Protective Order? ¿Ha sido usted o el Demandado acusado o arrestado por violencia en el hogar O solicitó una Orden de Protección?

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yes | <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Not Sure |
| Si | No | No estoy seguro |

If yes or not sure, explain: _____

Si contestó que sí o que no está seguro, explique:

4. I need a Court Order because: (PRINT both the date(s) and a brief description of what happened):

Necesito una Orden de la Corte porque: (ESCRIBA la(s) fecha(s) y una breve descripción de lo ocurrido):

Tell the judge what happened and why you need this order. A copy of this petition is provided to the defendant when the order is served. (Do not write on back or in the margin. Attach additional paper if necessary.)

Explique al juez lo que pasó y por qué usted necesita esta orden. Una copia de esta petición se entrega al/a la demandado/a cuando se entregue la orden. (No escriba al dorso ni en los márgenes. Adjunte papel adicional si es necesario.)

Dates

5. The following persons should also be on this Order. As stated in number 4, the Defendant is a danger to them:

Se debe incluir también a las siguientes personas en la Orden. Tal como se declara en el punto 4, el Demandado presenta un peligro para ellos también:

Name Nombre	Birthdate Fecha de nacimiento

6. Defendant should be ordered to stay away from these locations, at all times, even when I am not present:

Se debe ordenar al Demandado que no se acerque a los siguientes lugares en cualquier momento, aunque yo no esté presente:

Home: _____
Casa:

Work: _____
Trabajo:

School/Others: _____
Escuela/Otros:

School/Others: _____
Escuela/Otros:

7. If checked, because of the risk of harm, order the defendant NOT to possess firearms or ammunition.

Si hay una tilde aquí, debido al riesgo de lesiones, ordénese al Demandado que NO posea armas de fuego o municiones.

8. If checked, order the Defendant to participate in domestic violence counseling or other counseling. This can be ordered only after a hearing of which Defendant had notice and an opportunity to participate. Si está marcado, ordene al/a la demandado/a que participe en consejería para la violencia doméstica u otro tipo de consejería. Esto se puede ordenar solamente después de una audiencia de la que el/la demandado/a recibió notificación y en la que tuvo una oportunidad de participar.

9. Other: _____

Otro:

Under penalty of perjury, I swear or affirm the above statements are true to the best of my knowledge, and I request an Order / Injunction granting relief as allowed by law. Juro o afirmo, bajo pena de perjurio, que las declaraciones anteriores son veraces a mi mejor saber y entender, y solicito una Orden/Interdicto como forma de alivio, tal como lo permite la ley.

Plaintiff
Demandante

Attest: _____
Testigo: Judicial Officer / Clerk / Notary
Funcionario Judicial/Secretario/Notario

_____/_____/_____
Date
Fecha

Instructions to Complete the Service of Process information Form

INFORMATION ABOUT THE DEFENDANT

The **DEFENDANT** is the person from whom you are seeking protection. (You are the plaintiff.)

Your protective order must be served on the **DEFENDANT** by law enforcement or a process server to be in effect. After service, the order is enforceable by law enforcement.

You can help get your protective order served by giving more information about the **DEFENDANT** on the Service of Process Information Form. This will help law enforcement or a process server find the **DEFENDANT** and serve your order. The information you provided on the Service of Process Information Form is confidential.

When you are ready to have your order served, please give the Service of Process Information Form to law enforcement or a process server, along with a copy of the petition, the protective order, the Defendant's Guide Sheet, and the Declaration of Service. The court should provide you with copies of all these forms before you leave the courthouse.

Instrucciones para Completar el Formulario de Información del Proceso de Notificación

INFORMACIÓN SOBRE EL DEMANDADO

El **DEMANDADO** es la persona de quien usted busca protección. (Usted es el **demandante**.)

Para que la orden de protección entre en vigor, un oficial del orden público o un agente notificador debe notificársela al **DEMANDADO**. Después de ser notificada, un oficial del orden público la puede ejecutar.

Usted puede ayudar a que la orden de protección sea notificada proporcionando más información sobre el **DEMANDADO** en el Formulario de Información del Proceso de Notificación. Ésta le ayudará al oficial del orden público o al agente notificador a encontrar al **DEMANDADO** y notificarle la orden. La información que usted proporcione en el Formulario de Información del Proceso de Notificación es confidencial.

Cuando esté preparado para que la orden sea notificada, por favor entréguele el Formulario de Información del Proceso de Notificación al oficial del orden público o al agente notificador, junto con una copia de la petición, la orden de protección, la Hoja de Guía para el Demandado, y la Declaración de Notificación. El Juez debe de proveerle copias de todas estas formas antes de que usted se retire del Tribunal.

DO NOT SERVE THIS FORM ON THE DEFENDANT. DESTROY WHEN SERVED.

NO LE NOTIFIQUE ESTE FORMULARIO AL DEMANDADO. DESTRÚYALO DESPUÉS DE LA NOTIFICACIÓN.

Notice: This form will be used by the agency that will serve your court documents. Be accurate and complete when filling out this form. Without this information, your documents may not get served.

Aviso: Este formulario será usado por la agencia que le notificará al demandado los documentos del tribunal. Sea preciso al completar este formulario. Los documentos no se le podrán notificar al demandado sin esta información.

THIS FORM IS CONFIDENTIAL AND WILL NOT BE GIVEN TO THE DEFENDANT.

ESTE FORMULARIO ES CONFIDENCIAL Y NO SE LE PROVEERÁ AL DEMANDADO.

Plaintiff (Your name)/Demandante (Su nombre)
vs./contra.

Case No./No. de caso

Defendant/Demandado

Date Issued/Fecha de expedición

**Service of Process
Information Form**
*Formulario de Información
del Proceso de Notificación*

Your name/Su nombre: _____

Your home address/city/state/zip: _____

Su dirección/ciudad/estado/código postal

Safe phone number for you: _____ Other safe phone number for you: _____

Número de teléfono seguro

Otro número de teléfono seguro

DEFENDANT INFORMATION (Person you want served)/Información del Demandado (Persona para notificar)

Does the defendant need an interpreter? [] Yes [] No Language: _____

¿El Demandado necesita intérprete? Sí No Idioma

Is the defendant currently living with you? [] Yes [] No

¿Actualmente, vive el Demandado con usted? Sí No

Defendant's name: _____

Nombre del Demandado

Defendant's home address/city/state/zip: _____

Dirección del Demandado/ciudad/estado/código postal:

Apartment name: _____

Nombre del Apartamento

Company/work name/address/city/state/zip: _____

Empresa/Nombre de empleo/dirección/ciudad/estado/código postal

Work phone: _____ Work hours: _____ Normal days off: _____

Teléfono de empleo

Horas de trabajo

Días usuales de descanso

Best time at home: _____ Best time at work: _____

Mejor hora que se encuentre en casa

Mejor hora que se encuentre en el trabajo

Other places Defendant goes; days or times most likely to be there _____

Otros lugares a donde acude el Demandado; días u horas más probables que esté en ese lugar

Vehicle year/make/color: _____ License plate and state: _____

Vehículo año/marca/color

No. de placa y estado

Distinguishing features scars/tattoos/marks: _____

Características distintivas, cicatrices/tatuajes/marcas

Is Defendant: [] violent toward police [] drug user [] heavy drinker [] mentally ill [] on probation/parole

El Demandado es violento hacia la policía usa drogas bebe en exceso tiene enfermedades esta en probación/

Does Defendant: [] carry a gun or a knife [] have a gun or a knife *mentales libertad condicional*

El Demandado porta un arma o navaja tiene un arma o navaja

Location of weapons now _____

Ubicación de las armas en este momento